

## ОТЗЫВ

**Томашевской Ирины Валерьевны, доцента кафедры гуманитарных и  
естественнонаучных дисциплин  
на автореферат диссертации Цао Паньпань**

**«Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования)**

Диссертационное исследование Цао Паньпань посвящено актуальной в теоретическом и практическом плане методологической проблеме, а именно, разработке и теоретическому обоснованию методики формирования коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному. Актуальность темы связана с возрастающим спросом на российских специалистов со знанием китайского языка в условиях изменившейся современной геополитической ситуации и глобальной экономики.

В автореферате подчеркнута основная мысль работы о том, что, во-первых, очень важно разработать специальную методику одновременного формирования коммуникативных и устных переводческих навыков при изучении китайского языка как иностранного, во-вторых, что эта методика повышает мотивированность обучающихся в овладении коммуникативной, межкультурной и переводческой компетенциями, в-третьих, что названные сформированные компетенции минимизируют языковые и культурные препятствия и актуализируют успешное решение вопросов коммуникации между представителями РФ и КНР.

Цао Паньпань в рамках разработанной методики справедливо выделяет в качестве ведущего сценарно-ситуативный подход как наиболее продуктивный, потому что в рамках именно этого подхода достигается одновременное обучение говорению на китайском языке и устному переводу на основе интерактивных методов: метод социальной рекламы, широко использующийся в КНР, метод дублирования, ситуативные задания для развития коммуникативных навыков и др.

Объективность исследования обусловлена глубоким анализом научно-методических работ российских и китайских учёных в области методики преподавания иностранных языков, перевода, методики преподавания китайского языка как иностранного; соответствием выбранных методов исследования и экспериментальной базы целям, задачам и предмету исследования.

Диссертационная работа Цао Паньпань носит ярко выраженный практико-ориентированный характер, что отражено в практической значимости исследования. К практической ценности исследования следует отнести разработанное учебно-методическое обеспечение, включающее ряд ресурсов китайских социальных реклам для формирования коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному; комплекс коммуникативно-тематических упражнений, направленных на адекватное поведение студентов в условиях межкультурных бытовых ситуаций. В учебно-методическое обеспечение также входит глоссарий, содержащий различные слова и словосочетания, наиболее часто употребляемые в типичных жизненных и профессиональных ситуациях. Материалы диссертационного

исследования могут найти применение в лекционном и практическом курсах по методике обучения китайскому языку как иностранному в российских вузах.

Автореферат диссертационного исследования Цао Паньпань «Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)» показывает, что представленная на защиту диссертация является самостоятельной, завершённой работой, обладающей теоретической и практической значимостью, определенной научной новизной.

Вместе с тем, при прочтении автореферата, возникает желание задать автору уточняющие вопросы:

1. В чем заключается частнометодический принцип расчленения потока речи и паузирования?
2. По какому принципу выбираются Вами темы для коммуникации и устного перевода из социальной рекламы Китая?

Уточняющие вопросы не влияют на общую положительную оценку исследования. Тематика публикаций автора соответствует теме исследования.

Содержание автореферата диссертационной работы позволяет сделать вывод, что кандидатская диссертация Цао Паньпань «Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)» представляет собой самостоятельную законченную научно-квалификационную работу, которая отвечает требованиям п.9 «Положения о присуждении ученых степеней ВУрФУ», а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования).

Томашевская Ирина Валерьевна  
кандидат филологических наук, доцент,  
Западный филиал ФГБОУ ВО "Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации"

Контакты:

236022, г. Калининград, ул. Коммунальная, д.35, кв.3  
e-mail: Tomashevskaya.irina@gmail.com  
Тел. +79211002141

«15» марта 2024 г.

Подпись ФИО заверяю \_\_\_\_\_  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г.

Подпись Томашевской Ирины Валерьевны заверяю.  
Специалист М.А.

